ABSTRACT

This report entitled '*the translation of word using hyphen in the booklet entitle '60 Years of Service for Your Safety and Well-being"* elaborates the translation of hyphenated words in the booklet during job training process. The job training activities themselves were performed in the Programming and Cooperation Division at Research Center of Water Resources (PUSAIR).

During the job training, the writer had to translate the booklet into Indonesian. Relating to the process of translation, there were some problems in understanding the meaning of word using hyphen. Thus, consult to the dictionary become one of the solutions to overcome the problem. Besides, the writer had to examine the context in order to get an appropriate lexical equivalent to make an idiomatic translation.

Keyword: translation, hyphen, booklet.

ABSTRAK

Laporan ini berjudul '*the translation of word using hyphen in the booklet entitle '60 Years of Service for Your Safety and Well-being"* penulisan ini untuk mengetahui bagaimana menterjemahkan kata yang menggunakan hyphen di dalam booklet selama melakukan kegiatan praktek kerja lapangan, meliputi permasalahan dan cara penyelesaiannya. Kegiatan praktek kerja lapangan tersebut di lakukan di Program dan Kerjasama - Pusat Litban dan Sumber daya Air (PUSAIR).

Ketika melaksanakan praktek kerja lapangan, penulis menterjemahkan booklet yang berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. Ketika dalam proses penterjemahan, ada beberapa masalah mengenai makna dari penggunaan kata yang menggunakan hyphen. Sehingga pencarian makna dengan menggunakan kamus adalah menjadi solusi dalam penyelesaiannya. di samping penulis memeriksa konteks pada kata tersebut untuk mendapatkan padanan kata yang tepat di bahasa sasaran sehingga mendapatkan terjemahan yang idiomatis.

Kata kunci: kata yang menggunakan hyphen.